

中古西域民汉文买卖契约比较研究

乜小红

内容提要: 本文以买卖契约为例,将古代西域各种民族文字的契约,如粟特文、于阗文、回鹘文等契约文书,与汉文契约作出比较,发现在契约的程式、内容甚至用语上,都具有一致性。这是西域各族在与汉族人民长期经济文化交往中,对汉文契约模式的认同,从而适应、仿效的结果,也是西域各族对中原传统契约文化的一种传承。

关键词: 于阗文契约 回鹘文契约 粟特文契约 汉文契约 买卖契约

中图分类号: K877 文献标识码: A 文章编号: 1002—4743 (2011) 02—0055—08

西域民族契约,是指在西域即今新疆地区出土的古代不同时期用不同民族文字书写的契约,如佉卢文、粟特文、于阗文、回鹘文等契约文书,对这些民族契约的内容,学术界已有过许多解读和研究,然而,在契约的程式和内容等方面,其与汉文契约之间是否存在着一种文化上的传承关系是很值得研究的,而对这方面进行比较研究的成果,则相对少一些,近年值得称道的是刘戈的《回鹘文契约文书初探》^①,该书虽然是以回鹘文契约为主体的研究,但也旁及到古代的佉卢文、粟特文、吐蕃文、汉文契约与回鹘文契约之间的比较,分析细腻,很具启发性。不过有些方面还可再作一些补充。这里仅就买卖契约方面所见中古时期在西域地区的民族文字券契,与汉文契约作一些比较分析。

对于吐鲁番阿斯塔那 135 号墓所出粟特文《高昌延寿十六年(639)买女奴隶》^②,拙文《从粟特文券契看高昌王国奴婢买卖之官文券》^③。曾作过初步的比较,然对其契约文化的渊源,未多涉及,拟在本文中适当作出补充。这里重点对于阗文契约,如和田丹丹乌里克出土的于阗文与汉文合璧的《大历十六年(781)杰谢合川百姓勃门罗济卖野驼契》^④;回鹘文契约,从吐鲁番地区出土的大批回鹘文买卖契约中,选出内容较完整的《拔洽赫卖奴隶契》^⑤,作一些对比分析。

① 刘戈《回鹘文契约文书初探》,台北:五南图书出版公司,2000年。

② (日)吉田丰,森安孝夫著;柳洪亮译《魏氏高昌国时代粟特文买卖女奴隶文书》,《新疆文物》1993年第4期。



③ 乜小红《从粟特文券契看高昌王国奴婢买卖之官文券》,《西域研究》2009年第4期

④ 张广达,荣新江《圣彼得堡藏和田出土汉文文书考释》,《敦煌吐鲁番研究》第6卷,2002年,北京大学出版社,第232~234页。

⑤ 李经纬《回鹘文社会经济文书研究》,新疆大学出版社,1996年,第3~7页。

一、对于阆文买卖契约的分析、比较

在俄罗斯收藏的古于阆文文书中，有一件出土于新疆和田丹丹乌里克遗址的于阆文与汉文双语契约，名为《唐大历十六年（公元781年）杰谢百姓勃门罗济卖野驼契》，张广达、荣新江在《圣彼得堡藏和阆出土汉文文书考释》^①一文中录有录文与考释。本件由俄藏 Дх. 18926 和 Дх. 18928 两片拼接，下部有缺，熊本裕（Kumamoto Hiroshi）于2001年发表的《Sino Hvatani-ca Petersburgia (Part I)》一文，对此件双语文书进行了考释，并将 SIP93.22 残片与本件拼接，张、荣文加以引用，并增补其中，使此件文书更为完整。此处基本上依据张、荣文所增补，同时又对照图版，^② 现录文如下：

- 1 野驼壹头父拾岁
- 2 大历十六年六月廿一日，杰谢合川百姓勃（门）
- 3 （罗济），为役次负税钱，遂将前件驼圈 
- 4 作驼  壹拾陆阆文。其钱及驼（当日）
- 5 圈相分付了，后有识认，一仰（卖主知当），
- 6 不关买人之事。官有政法，（人从私契），
- 7 两共平章，画指为记。
- 8 钱主
- 9 驼主百姓勃门罗济（年六十五）
- 10 保人勃延仰年（年卅五）
- 11 保人勿萨踵年（年六十五）
- 12 保人末查年（卅一）
- 13 保人訖罗捺年（廿（？）五）
- 14 保人偏奴年卅一
- 15 保人勿苟悉年卅四

唐大历止于十四年，本契大历十六年已是唐德宗建中二年，即781年。西域因音讯阻隔不知，故仍沿用大历年号。此契契文首行将买卖物品名单列，这也是汉文契约传统模式中的一种，吐鲁番所出《唐开元二十一年（公元733年）石染典买马契》^③即是相同模式，为便于比较，现将该契文转录于下：

- 1 马壹匹骠敦六岁
- 2 开元廿一年正月五日，西州百姓石染典，交用大练拾捌
- 3 匹，今於西州市，买康思礼边上件马。其马
- 4 及练，即日各交相付了。如后有人寒
- 5 盗识认者，一仰主、保知当，不关买人之事。恐
- 6 人无信，故立私契。两共和可，画指为记。

① 收入《敦煌吐鲁番研究》第6卷，北京大学出版社，2002年，第232~234页。

② 图版见《俄藏敦煌文献》Дх. 18926 + Дх. 18928号，第17册，第287、288页。

③ 《吐鲁番出土文书》（录文本）第9册，文物出版社，1990年，第48~49页。

7	练主
8	马主别将康思礼年卅四
9	保人兴胡罗世那年卅
10	保人兴胡安达汉年卅五
11	保人西州百姓石早寒年五十

和田出土的于阗文、汉文合璧买驼契，与比它早近 50 年的唐西州买马契相比较，我们看到了两契具有许多相同之处。首先，在契头均列有买卖大牲畜的品名、数额、年岁。其次是均写有买卖时间的年、月、日。第三，均列出买主或卖主籍贯、姓名，用钱若干向对方买入或卖出大牲畜，即日交相付了。第四，列有预防话语——“如后有人识认，一仰卖人知当，不关买人之事”等等。第五是立信，即“两共和可，画指为记”，此“画指”除卖方外，还有保人均写明身份、名年后的“画指”，买马契有三保人，卖驼契列有六保人。从这些比较中看出，两契从内容到形式，都具有一致性，甚至连契中的行文用语也都相同，如西州买马契云“如后有人寒盗识认者，一仰主、保知当，不关买人之事”；于阗买驼契则简略云“后有识认，一仰卖主知当，不关买人之事”。又如西州买马契云“两共和可，画指为记”；于阗买驼契云“两共平章，画指为记”。“平章”与“和可”两词是相通的，即“双方平等商定同意”之意。两契相隔近 50 年，一在西州，一在于阗，何以会在契约模式甚至契文用语上如此的一致？这只能用两地同属一种契约文化系统来给予解释，这种系统就是在内地民间长期习用的传统契约模式。

大历年间勃门罗济卖野驼契中的买方姓名由于文缺，不知是何族？从采用双语并列书写看，很有可能买方是汉人，不论是与不是，它都反映出在唐代的西域，不论是哪一个民族，在经济交往中，在发生契约关系的交易中，所订的文字协议或契约，不论用何种文字书写，遵循的都是汉文汉式的传统模式。本卖野驼契用于阗文书写的行文，也完全是模仿汉文契约的行文和格式，这一生动的实例，证实了汉族经济文化的传统，唐代时已经影响到西域于阗地区这一事实。

二、对回鹘文买卖契约的分析、比较

吐鲁番等地出土的回鹘文买卖契约，有奴婢买卖、土地买卖、房舍买卖等多种，大多是公元 9~14 世纪回鹘民众在经济交往中使用过的契约，为便于分析，以下转引一件回鹘文卖奴隶——《拔洽赫卖奴隶契》，译文如下：^①

□年正月初一，我拔洽赫因需要通用的棉布，而从彼得律孜处拿了五十二匹棉布。将我的名叫艾山的斤的奴隶以五十二匹棉布价，合情合理地卖给彼得律孜，该售价棉布，在立文书之日彼得律孜全数付清，拔洽赫也一个不缺地全部收到。

对我拔洽赫所卖的这个人，我的哥哥、弟弟、我的子孙后代、我的十人、百人，我的债主及债户，无论是谁，都不得制造纠纷。对我所卖的这个人，到千年万日为止，均归彼得律孜所有。他若合意，就让他自己掌管；若不合意，任其转卖与他人，对该人不得制造纠纷。

^① 李经纬 《回鹘文社会经济文书研究》，第 3~7 页。

如果万一有依仗有权官吏、差官、使臣之力，说什么要赎、要拿，就得付给与该人相等的两个人。其言无效，制造纠纷者们将受到损失。持该文书的彼得律孜将不受损失。

该文书之证人：雀柯。证人：米四儿·喀亚·库孜。证人：伯·铁木耳·库孜。证人：亚克熙尔喀。这个印章是我拔洽赫的。我阿里普仔细询问了拔洽赫后写了此文书
该花押是我证人雀柯的
该花押是我证人米四儿·喀亚·库孜的
该花押是我证人伯·铁木耳·库孜的
该花押是我证人亚克熙尔喀的

（背面）这是艾山的斤之契

以上是回鹘文《拔洽赫卖奴隶契》的汉语译文，从译文语句看，没有官府介入，应是私人间的奴隶买卖契，而且还不是官府发给的“市券”，此契写得有点繁琐累赘，如果稍事归纳整理，可以看出此契有如下要点：首先，是立契年月，回鹘文契约均以十二生肖命年，此处年代因文缺作“□年正月”；其次，列卖主姓名、卖奴缘由及奴姓名；第三，买卖价格及双方交付两清；第四，对于所卖奴转移所有权的认定和保证；第五，除卖主盖章外，还列有四名证人并花押为证。

以上回鹘文契约要点内容如与敦煌所出《宋淳化二年（公元991年）韩愿定卖妮子契》进行比较，可以考察其异同。先将淳化二年契约的内容转录于下：^①

淳化二年辛卯岁十一月十二日立契，押衙韩愿定伏缘家中用度所换，欠阙正帛，今有家妮子名璪胜，年可贰拾捌岁，出卖与常住百姓朱愿松妻男等，断偿女人价生熟绢伍疋，当日现还生绢叁疋，熟绢两疋限至来年五月尽填还。其人及价互相分付。自卖已后，任永朱家男女世代为主，中间有亲情眷表识认此人来者，一仰韩愿定及妻七娘子面上觅好人充替。或遇恩赦流行，亦不在再来论理之限。两共面对商议为定，准格不许翻悔，如若先悔者，罚楼綾壹疋，仍罚大羯羊两口，充入不悔人。恐人无信，故勒此契，用为后凭。

卖身女人璪胜（押）
出卖女人娘主七娘子（押）
出卖女人郎主韩愿定（押）
同商量人袁富深（押）
知见报恩寺僧丑搥（押）
知见龙兴寺乐善安法律（押）

本件为敦煌卖婢契，与此处所论回鹘卖奴契属同类性质，可以作出比较。首先两契一开始均列立契年月日。其次均列有卖奴婢人姓名，卖奴婢的缘由——“欠阙正帛”、“需要通用的棉布”，所卖奴婢姓名、价格——“家妮子名璪胜”，价“生熟绢伍疋”；“艾山的斤”，价“五十二匹棉布”。第三，买卖双方交付方式：敦煌契是作两次“分付”；回鹘契是一次“全数付清”。第四，对于所卖奴婢所有权的认定，敦煌契上写明“自卖已后，任永朱家男女世代为主，中间有亲情

^① 敦煌文书 S. 1946 号，见唐耕耦，陆宏基《敦煌社会经济文献真迹释录》第2辑，全国图书馆文献缩微复制中心，1990年，第49页。

眷表识认此人来者，一仰韩愿定及妻七娘子面上觅好人充替”；回鹘契中，卖者保证其奴永远“归彼得律孜所有”，卖方及亲属“不得制造纠纷”，若有人要赎，则倍罚相等的二人来替。第五，对于悔约受罚，敦煌契写有“准格不许翻悔，如若先悔者，罚楼綾壹疋，仍罚大羯羊两口，充入不悔人”；回鹘契则没有此项。第六，契约的见证，敦煌契除卖婢人夫妇署名画押外，还有婢媵胜本人的署名画押，另有三名见证人的署名画押；回鹘契中，卖奴人拔洽赫盖有印章，另有四名见证人的署名画押。

通过对上述汉文、回鹘文两契约内容的分段对比，可以看出：两契约的程序、内容、格式都是相似的，但也有所不同，如若有人来识认或赎奴婢，敦煌契约只要求卖主“觅好人充替”；而回鹘契约是“就得付给与该人相等的两个人”。又如敦煌契约中的悔约受罚条款，在回鹘契约中没有。再如敦煌契约中有被卖婢本人署名画押；回鹘契约中则无被卖奴本人的署名画押。这些不同，只是一些小的差异，它并不能动摇汉文、回鹘文两契约结构和内容上的基本一致性。尽管在某些细节上小有差异，却仍然反映出回鹘文契约是对汉文契约传统模式的承袭。

刘戈对回鹘文买卖契约有过专门的研究，她“通过回鹘文、汉文买卖文书格式与套语的比较”，认为“回鹘文契约文书的书写格式与套语和汉文同类文书一脉相承。”^①在许多的比较中，她找出回鹘文买卖契中有“全文不换行地连续书写”的模式，也找到了与13~14世纪汉文文书中独有的“依口代书人”、“依口书契人”等套语非常接近的回鹘文书中“我某人向当事人口述之后写了（这件文书）”的这种书写人套语，由此，她认为“在形式上Tamγa型书写格式与吐鲁番5~6世纪汉文买卖文书的书写格式相似；在内容上，Tamγa类型的文书应属13~14世纪。”^②她的这些见解，后又在她的专著《回鹘文契约文书初探》中得到进一步的展开，在《回鹘文买卖文书的格式与套语研究》这一章中，从日期、买卖事宜叙述、价格、收付款语、买方权利、违约罚、文书证明等方面的书写格式与套语，一项一项地进行了比较分析，指出：回鹘文契约文书的“格式套语与汉唐至元的汉文同类文书的格式套语有着一脉相承的渊源关系，其格式与套语所反映的思想内容和表现出的语言水平与13~14世纪的汉文同类文书相同，它是汉文化回鹘文化融合的产物。”^③对于回鹘文的买卖文书，刘戈在同章中还指出“如果说回鹘文契约文书中有什么传统的话，从买卖文书的情况来看，应该说这是吐鲁番地区出土的3~8世纪汉文文书中的格式套语的传统。”^④同时也归纳比较出现存的29件回鹘文买卖契约绝大部分是13~14世纪期间的契约。在此可以补充一点的是，回鹘文契约所承袭的不仅仅是历史上高昌地区的传统，而且也是中原地区汉民族民间长期行用的契约文化传统。

对于这种经比较后得出的结论，国际学术界也早有共识，学者们在研究了日本大谷探险队从新疆各地带去的回鹘文买卖文书^⑤和借贷文书^⑥后指出，“大多数借贷契约都沿用同一种标准格

① 刘戈 《从格式与套语看回鹘文买卖文书的年代》，《西域研究》1998年第2期。

② 刘戈 《从格式与套语看回鹘文买卖文书的年代》，《西域研究》1998年第2期。

③ 刘戈 《回鹘文契约文书初探》，2000年，第146页。

④ 刘戈 《回鹘文契约文书初探》，第145~146页。

⑤ 护雅夫 “ウイグル文买卖文书——とくにその卖主と买主について——”，《游牧社会史探究》9，1961年，第1~18页 《ウイグル文买卖文书に于る买卖担保文言》，《东洋学报》第44卷第2期，1961年，第1~23页。

⑥ 护雅夫 “ウイグル文消费借贷文书”，《西域文化研究》第4册，京都：法藏馆，1961年，第221~254页。

式,同时又使用一系列相同的套语,其中有许多套语都是从汉文契约模仿或照抄下来的。”^①日本回鹘文献学者山田信夫在探讨过回鹘文借贷契约文书的格式后也指出“其格式受到了汉文契约的深刻影响。”^②可见回鹘文的契约文化实际是来源于汉文契约。

三、对西域各族契约文化渊源的探讨

买卖契约既可以在同一民族内部发生,也可以在不同民族之间发生,因为各民族从来都是根据自己的需要和经济利益来进行商品交换的,而契约性的交换都是由相对独立的个人之间进行的,作为交换的主体,无论其来自何民族、何地、何种身份,他们都是平等的。这种平等的交换“摧毁一切阻碍生产力、扩大需要、使生产多样化、利用和交换自然力量和精神力量的限制”^③。也正是这种平等的契约交换,使“各个单独的个人才能摆脱各种不同的民族局限和地域局限,而同整个世界的生产(也包括精神的生产)发生实际联系,并且可能有力量来利用全球的这种全面的生产(人们所创造的一切)。”^④由此也就必然出现各个民族、各个地域之间的经济交换和买卖贸易,并在不断的买卖中彼此熟悉了解对方的规则及其契约文化的传统,以此来获取自己的经济利益或需要。

历史上的中国,汉族与周边各民族的关系,不同于西方历史上罗马帝国与异邦人的关系,在古代的欧洲,“罗马已经取得了霸主地位,它已经变成了一个广袤帝国的中心,其它民族或城邦均围绕着这个中心。因而,罗马的观点以及罗马法的观点具有支配地位和特点。”^⑤罗马的观念是靠征服其他民族或城邦后,以自己的霸主地位强力推行的,而中国不是靠征服,而是以汉族自身先进的经济生活方式和文化去感染、吸引周边各族,使其认同包括中原契约文化模式在内的汉文化。长期以来,汉族与周边各族除政治上经常地分分合合以外,经济上始终处于一种相互依存、互通有无的状态中,而且越来越频繁密切,由于汉族的生产方式长期处于领先地位,其在农耕文明基础上产生的儒家文化及其礼法、生活习俗等,长期影响到周边的各个民族,从而出现一种各民族对汉族文化学习、吸收的倾向,于是便产生了各族对汉族文明的趋同性,契约文化上正反映出了这种趋同性。吐鲁番出土的7世纪粟特文契约,和田地区出土的8世纪于阗文契约,9~14世纪的回鹘文契约,都呈现出一种共同的特征,就是从契约的内容到形式,包括其格式、套语等,都与同时期或更早时期的汉文契约文书相一致或相近似。刘戈在探索回鹘文契约与汉文契约相似原因时,提出是汉文“契式”即契书样文传播的结果;同时还提到“书写人”的作用。这些无疑都会带来很大的影响和作用,然而,从更大的前提条件看,应该是西域各族在文化上对汉族中原文化传统的一种认同,进而适应、仿效的结果。

吐鲁番地区在4世纪初建立高昌郡以前,已有大批来自关中、河西的汉族居民,即史书中所

① 杨富学 《回鹘文献与回鹘文化》,民族出版社,2003年,第85页。

② 山田信夫 《ウイグル文借贷契约书の书式》,《大阪大学文学部纪要》第11期,1965年,第87~216页。参见杨富学 《回鹘文献与回鹘文化》,第86页。

③ 《马克思恩格斯全集》第46卷(上),人民出版社,1979年,第393页。

④ 《马克思恩格斯全集》第3卷,人民出版社,1960年,第42页。

⑤ (意)格罗索著;黄风译 《罗马法史》,中国政法大学出版社,2009年,第179页。

言“汉魏遗黎”^①。虽然也有各族民众如车师人、粟特人等杂居其间，但在经济生活上实行的是中原的封建土地制度；在文化上遵循的是中原儒家的礼仪制度；在民间的经济交往中，也沿用中原行之已久的券契准则。而长期居住在这里的各族民众，或是暂居于此地的中亚居民，也逐渐适应了本地主体居民——汉人的各种生活方式。以粟特人为例，在吐鲁番出土的十六国时期文书中，尚未见到具有粟特人姓氏特征的人物活动记录，然而，到了高昌王国时期，便见有粟特人的一些活动了。如新出土的《高昌永康十二年（公元477年）张祖买胡奴券》，^②就是一件高昌国早期粟特人在高昌地区进行贸易活动的文书，从姓氏分析，即可断定这是汉人张祖从粟特商人康阿醜处买年卅岁的一名“胡奴益富”的买奴券；^③又如被确定为高昌国承平八年（公元509年）的《翟绍远买婢券》，^④也是高昌国早期的券契，从姓氏分析，应是汉人翟绍远从粟特商人石阿奴处买了一名廿五岁婢女的券契文书。在这里，粟特商人康阿醜、石阿奴为了在贸易中保障其经济利益，很自然地接受了当地汉人订立买卖券契的一套传统的模式。时间既久，也就习以为常了，无论是汉文契约还是粟特文契约，都沿袭着一种大家习以为常而又相因不改的格式和套语进行书写，这正是一二百年后粟特文契约模式与汉文券契相一致的缘由。

8世纪的于阗文买卖契约是与汉文并列书写的，其书写的模式及契约套语，都与吐鲁番汉文契券一模一样，这与汉民、汉军在于阗地区活动多年形成的习俗有关，唐自贞观年间在西域设安西四镇，于阗为四镇中最南的一镇，也是面临吐蕃侵犯最前沿的地区，唐在于阗镇下又设置了一些二级镇，据陈国灿研究，于阗镇“除了建置了许多二级军镇外，还在州所在地建有三级军镇，如六城质逻州内就建有杰谢镇，此镇的位置在今和田东北沙漠深处的丹丹乌里克遗址”^⑤。丹丹乌里克遗址曾出土过许多唐大历、建中、贞元年间的汉文契券，^⑥反映出一些汉人在于阗地区居住及经济生活的状况，如《唐大历十七年（公元782年）闰正月行官霍昕悦便粟契》中，除了列有“便粟人行官霍昕悦”外，还列了“同便人妻马三娘，同取人女霍大娘”，这是一个汉民三口之家便粟状况的反映，这个三口之家有可能是随军而来入驻杰谢镇的汉民家庭。这些汉军汉民的生活习俗及文化传统，必然会感染影响到当地的居民。《唐大历十六年（公元781年）杰谢百姓勃门罗济卖野驼契》，就是出土于丹丹乌里克的一件于阗居民的卖驼契约，契文采用于阗语与汉语并列书写，其契式从内容到形式，均与当地汉文契约的模式风格完全一样，应该是对汉文契

① 《魏书》卷一〇一《高昌传》，中华书局，1974年，第2244页。

② 柳方《吐鲁番新出的一件奴隶买卖文书》，《吐鲁番学研究》2005年第1期。

③ 荣新江在《新获吐鲁番文书所见的粟特》一文中也引用了此件契约，文中对康阿醜这一姓名分析说“从他的姓名来看，康阿醜应当是一个出身中亚康国（Samarkand）的粟特人。”《吐鲁番学研究》2007年第1期。

④ 《吐鲁番出土文书》（录文本）第1册，文物出版社，1981年，第187页。按：对本件文书断代，文书整理者原拟为“北凉承平八年（公元450年？）”，但在注文中指出：据长历，干支不符，此承平有可能不是北凉年号，而是高昌王麹嘉的年号，麹嘉当政时有“己丑年”，时为公元509年。故本文在此将本件文书断为高昌王国初期的券契。

⑤ 陈国灿《唐安西四镇中“镇”的变化》，《西域研究》2008年第4期。

⑥ 陈国灿《斯坦因所获吐鲁番文书研究》（武汉大学出版社，1994年）一书第535～562页“丹丹威里克遗址所出文书”载有《唐大历某年女妇许十四典牙梳等物举钱契》、《唐大历十七年（公元782年）闰正月行官霍昕悦便粟契》、《唐建中三年（公元782年）七月健儿马令庄举钱契》、《唐建中七年（公元786年）七月苏门梯举钱契》、《唐建中八年（公元787年）四月苏某举钱契》、《唐贞元四年（公元788年）雇驴契残片》、《唐某人举钱残契》等件，此外还有多件汉文官府文书。

约模式的仿效和运用，它反映出了中原文化及其风俗习惯在这里的延伸和传承。

关于回鹘契约的契式渊源，前已揭示，诸多学者已指出是受汉文契约影响的结果。这里想补充的是，回鹘人来到西州以后，对于唐西州原有的汉文化传统，基本上保持未变。据陈国灿、伊斯拉菲尔·玉苏甫研究“回鹘人来到西州建立王国时，对西州的地方建制，仍保持唐制未改，直到十一世纪中叶，还存在着‘西州四府五县’的名称和事务。”^①他们通过对几件10世纪回鹘贵族所作汉文《祈福功德记》或《造佛塔记》的分析指出“这一方面反映出到10世纪末，佛教信仰在西州回鹘地区的方兴未艾；另一方面也表明汉语言文字和唐文化，伴随着佛教的流行仍在这里使用、流传。”^②他们认为，西州回鹘对佛教文化的迅速接受，与西州原有住民对佛教传统信仰的影响不无关系。张铁山在分析回鹘文佛教文献中夹写汉字的社会历史原因时说“古西域雄厚的汉语文基础为西迁后的回鹘人学习和使用汉语文提供了良好的外部环境。”^③随着对佛教的崇拜，而附着在佛教上的礼仪制度、僧官制度及汉文化传统的东西，也一起被西州回鹘统治者所全盘继承。^④事实上，随着西州回鹘统治者对汉文化的全盘继承，广大的回鹘居民也在生产和生活方式上吸收着汉文化的因素。在与西州原有的汉族居民共同生活的背景下，民间经济生活中出现的契约关系，也自然沿用着西州汉族居民早已约定成俗的契约模式，这实际上也是对中原汉文化传统的一种接受。

(作者单位：武汉大学经济管理学院)

责任编辑：陈霞

责任校对：王文洲

① 陈国灿，伊斯拉菲尔·玉苏甫《西州回鹘时期汉文〈造佛塔记〉初探》，《历史研究》2009年第1期。

② 陈国灿，伊斯拉菲尔·玉苏甫《西州回鹘时期汉文〈造佛塔记〉初探》，《历史研究》2009年第1期。

③ 张铁山《回鹘文献语言的结构与特点》，中央民族大学出版社，2005年，第353页。

④ 陈国灿，伊斯拉菲尔·玉苏甫《西州回鹘时期汉文〈造佛塔记〉初探》，《历史研究》2009年第1期。

acter of Mongol Era. This map refers to many famous placenames of Asia , Europe and Africa. Focusing on these placenames , the author discusses the Mongol rulers' ideology of the world and their enthusiasm for obtaining the new geography knowledg. The transmission of Islamic geography knowledg in China and the limitation during this process are also discribed here.

Key words: Safineh – yi Tabrīz; Tabrīz; Suwar al – Aqālīm ‘alā Sabīl al – Ajmāl; Map of Integrated Lands and Regions of Historical Countries and Capitals; Islamic geography

On Zeng Jize's Role in Sino – Russian Overland Trade Negotiation Zhu Zhaohua (38)

Abstract: Sino – Russian negotiation in Ili was an important event in Zeng Jize's career as a diplomat and academic circles highly praised his performance and the benefit he redeemed for China in the negotiation. But in recent years , some scholars have put forward different views. They thought that Zeng Jize's idea of "laying much stress on boundary and despising commerce" had brought huge losses to the border areas in north and west China in modern time with the concession he made to Russia in overland trade negotiation. However , at that time , it was impossible for Zeng Jize to lay equal stress on commerce and boundary as well as make a choice profitable for China's national sovereignty. The concessions the Qing government made to Russia again and again in the negotiation of overland trade between the two countries was actually the manifestation of the boundary crisis of Late Qing Dynasty in economy. Zeng Jize should not be criticised for the negotiation and treaty.

Key words: Sino – Russia overland trade; Zeng Jize; boundary crisis; Treaty of Livadia; Sino – Russia Ili Treaty

Selection of *Lizheng* (Village Head) , Service in Higher Authorities and the System

of Dividing up Areas of Responsibility for *Xianli* (District Clerks) in *Xizhou*

during the Tang Dynasty

Liu Zaicong (46)

Abstract: Shortly after its establishment , the Tang court abolished the post of *xiangzhengzhang* (township head) and *lizhengzhang* (village heads) became an important force of local grass – roots administration. As showed in ancient documents unearthed from Turpan , the process of *lizheng* (village head) selection in the Tang Dynasty was quite standardized. To ensure that the government decrees were transmitted timely and the rural affairs were informed and handled in time , the Tang court implemented an administrative system in which *lizheng* (village head) should serve in higher authorities and responsible areas were assigned to *xianli* (district clerks) .

Key words: Xizhou; *lizheng* (village head) ; *shangzhi* system (official serving in higher authorities) ; township system; grass – roots administration; official selecting system

Comparison of the Sales Contracts of the Medieval Times Written in Chinese

and Scripts of the Ethnic Groups from the Western Regions

Nie Xiaohong (55)

Abstract: With the examples of sales contract , this article compares the ancient contracts written in Chinese with those in various scripts of the ethnic groups from the Western Regions , such as Sogdian , Khotanese , Uighur , etc. The comparison shows that these contracts are consistent in form , contents and

even terms. This shows that the ethnic groups in the Western Regions recognized the form of Chinese contracts and thus adapted to and copied after them. This also shows the inheritance of the traditional contract culture of the Central Plains by the ethnic groups in the Western Regions.

Key words: Khotanese contract; Uighur contract; Sogdian contract; Chinese contract; sales contract

Relationship of Intermediator with the Contract of Land Rights Transaction Seen from
the Documents from Dunhuang and Turpan

Zhang Kehui (63)

On Development of Agriculture in Northern Xinjiang in Ancient Times

Chen Yue (73)

Multiple Measures to Solve the Problem of Water Allocation in Xinjiang

during the Qing Dynasty——Taking *Zhengdi Dao* , *Akesu Dao* and *Kashi Dao* as Examples

Wang Peihua (83)

Abstract: Due to the limited natural conditions , agriculture in Xinjiang relied heavily on water conservancy. Whenever water consumption season came , irrigation disputes broke out among different subjects. In the Qing Dynasty , the regional government of Xinjiang set up a water allocation system to regulate the sharing of water and average water consumption. Besides , various measures were adopted to prevent irrigation dispute. These measures include: to limit the size of the land for ploughing and reclamation; to resettle agricultural households in different places by their classification; to limit the scale of wasteland cultivation; to built more irrigation canals; to adjust the relationship of administrative subordination; to put crop rotation system into practice and etc. These measures play a role in alleviating water stress.

Key words: economic exploitation; Xinjiang; water conservation system

Misreading of " Eight Deities" Images

——Deciphering the Fresco Fragments from Dandan Oilik

Li Ling (93)

A Study on the Western Regions Elements in Li Bai's Poems about Wine – Drinking

Hai Bin (101)

Investigation of the Kharosthi Relics Preserved in China

Lin Meicun (115)

Abstract: The article introduces in detail the discovery of the Kharosthi relics preserved in museums and research institutes all over China and studies in this field.

Key words: Kharosthi document; Kharosthi collection; Kharosthi tablet; Kharosthi manuscript

New Harvest of Archaeological Work along the Ili River of Xinjiang in 2010

Ruan Qiurong (130)

New Archaeological Discoveries in the Tomb to the South of Aisikexiaer

Tomb at Wupu of Hami , Xinjiang

Wang Yongqiang , Dang Zhihao (134)